

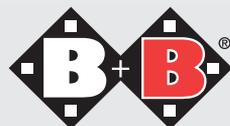
Bischoff & Bischoff

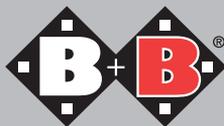
Manual de instrucciones

Pyro light Optima



Enjoy mobility.

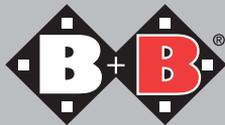




Índice

| | | |
|----------|--|----|
| 1 | Nota preliminar | 4 |
| | 1.1. Indicaciones importantes de seguridad | |
| | 1.2 Seguridad en vehículos | |
| 2 | Indicacion / Contraindicacion | 8 |
| 3 | Uso previsto | 10 |
| 4 | Declaración de conformidad | 10 |
| 5 | Volumen de suministro y comprobación de la entrega | 11 |
| 6 | Vista general de la silla de ruedas | 13 |
| 7 | Ensamble/Ajustes | 15 |
| | 7.1. Plegado y desplegado | |
| | 7.2. Reposapiernas | |
| | 7.3. Protectores laterales | |
| | 7.4. Reposabrazos | |
| | 7.5. Asiento | |
| | 7.6. Distancia entre ejes | |
| | 7.7. Freno | |
| | 7.8. Respaldo | |
| | 7.9. Empuñaduras de empuje | |
| | 7.10. Ruedas y neumáticos | |
| | 7.11. Ejes de inserción | |
| | 7.12. Ayuda de vuelco | |
| 8 | Opciones | 28 |
| | 8.1. Reposapiernas con ajuste | |
| 9 | Accesorios | 29 |
| | 9.1. Protección antivuelco | |
| | 9.2. Cinturón de seguridad | |

| | | |
|-----------|---|----|
| 10 | Funcionamiento de marcha | 30 |
| 11 | Datos técnicos | 32 |
| 12 | Transporte | 34 |
| | 12.1 Transporte de la silla de ruedas | |
| | 12.2 Asiento en el vehículo de transporte de minusválidos | |
| 13 | Almacenamiento/Envío | 40 |
| 14 | Reutilización | 40 |
| 15 | Reparación | 41 |
| 16 | Eliminación | 41 |
| 17 | Anexos: | 42 |
| | Indicaciones de cuidado, higiene y mantenimiento | |
| | Higiene + Valoración del riesgo | |
| | Plan de mantenimiento | |
| 18 | Tarjeta de garantía | 50 |



1. Nota preliminar

Estimado usuario:

Con la adquisición de la silla de ruedas plegable Pyro light Optima Bischoff & Bischoff ha optado por un producto alemán de máxima calidad que gracias a su variabilidad establece nuevos criterios.

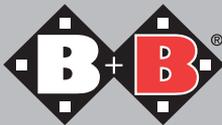
La Pyro light Optima XL convence por el elevado peso máximo de usuario con una cruceta doble y chasis reforzado

El presente manual le ayudará a familiarizarse con el manejo y la manipulación de la silla de ruedas.

1.1. Indicaciones importantes de seguridad

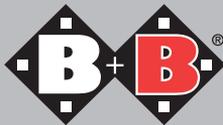
Para evitar caídas y situaciones peligrosas, deberá practicar en primer lugar el manejo de la silla de ruedas en una superficie llana y controlable. Para ello se recomienda solicitar la ayuda de una segunda persona.

- Antes de comenzar a utilizar la silla de ruedas, com pruebe que todas las piezas estén correctamente ajustadas.
- No levante la silla de ruedas nunca por piezas que no estén fijadas (el reposabrazos o el reposapiernas).
- Asegúrese de que los ejes insertables están bien asentados en los alojamientos correspondientes, ya que de lo contrario existe riesgo de lesiones.
- Recuerde que al desplazar el peso (p. ej. movimientos bruscos de la parte superior del cuerpo o al salvar obstáculos), aumenta el riesgo de vuelco. La altura de obstáculo máxima es de 23 mm.
- Las escaleras y los obstáculos de gran tamaño sólo pueden salvarse con ayuda de como mínimo dos personas de acompañamiento. Utilice para ello los puntos de elevación 1 y 2 (ver la vista general de la silla de ruedas). Si existen equipamientos como rampas de acceso, ascensores o ayudas para subir y bajar escaleras, utilícelos.
- Al circular por una pendiente, recuerde que ya existe riesgo de vuelco con una pendiente del 12% (7°).



- Evite llegar a los obstáculos sin frenar (escalones, bordillos) o "saltar" desniveles.
- Evite circular sobre firmes irregulares y sueltos.
- Al salvar obstáculos (escalones, etc.) debe solicitar ayuda a una segunda persona. Utilice la ayuda de reclinado (vea la vista general de la silla) para reclinar la silla de la forma adecuada.
- Al subirse o bajarse de la silla, utilice ambos frenos de retención.
- Asegúrese de que el perfil de los neumáticos es suficiente.
- Cuando circule por la calle debe observar el código de circulación.
- La iluminación pasiva (reflectores) de su silla de ruedas debe ser siempre visible para el resto de participantes del tráfico.
- El freno de retención no puede utilizarse para frenar la silla.
- Si sujeta los aros de empuje para frenar desde una marcha rápida o al circular por pendientes largas, se le calentarán los dedos y la superficie de las manos.
¡Atención: peligro de quemaduras!
- Para circular por el exterior, recomendamos utilizar guantes de protección. Éstos mejoran el agarre, al mismo tiempo que protegen los dedos y las superficies de las manos de suciedad y lesiones.
- Tenga en cuenta que las partes acolchadas que estén expuestas a la luz directa del sol pueden calentarse demasiado y causar heridas al contacto con la piel. Por este motivo, cubra estas partes o proteja la silla de ruedas de la luz solar.

- Al cambiar de la silla de ruedas a la cama, recuerde siempre:
 - active ambos frenos de retención
 - Incline hacia atrás los protectores laterales del lado de ascenso/descenso.
 - pliegue los reposapiés hacia arriba (al subir o bajar), inclínelos hacia dentro/fuera o desm



1.2 Seguridad en vehículos

Es importante recordar que la silla de ruedas no puede utilizarse como asiento en cualquier tipo de vehículo. El usuario deberá pasar de la silla a uno de los asientos del vehículo en cuestión.

Asimismo será necesario asegurar la silla mediante correas contra posibles deslizamientos.

2. Indicación / Contraindicación

Situaciones de movilidad reducida o de una acentuada reducción de la misma debido a:

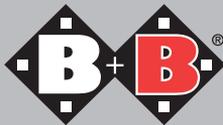
- Parálisis
- Pérdida de algún miembro
- Defecto o deformidad de algún miembro
- Contracturas y daños articulares
- Otras enfermedades
- Al cambiar de la silla de ruedas a la cama, recuerde siempre:
 - active ambos frenos de retención
 - Incline hacia atrás los protectores laterales del lado de ascenso/descenso.
 - pliegue los reposapiés hacia arriba (al subir o bajar), inclínelos hacia dentro/fuera o desmóntelos.

El uso de sillas de ruedas reforzadas es conveniente en aquellos casos en que el peso del cuerpo de la persona inválida es de 125 kg o superior, y una silla estándar no

garantiza la seguridad necesaria.

El uso de la silla de ruedas está contraindicado en caso de:

- Problemas de percepción
- Fuertes trastornos del equilibrio
- Pérdida de ambos brazos
- Contracturas y daños articulares en ambos brazos
- Incapacidad para permanecer sentado
- Capacidad de visión reducida o insuficiente



3. Uso previsto

La silla de ruedas ha sido fabricada exclusivamente para mejorar la movilidad y el transporte de personas inválidas según las indicaciones anteriores.

Recuerde:

Sólo podemos aceptar garantía si el producto se utiliza en las condiciones especificadas y para los fines previstos.

4. Declaración de conformidad

B+B declara como fabricante del producto que la silla de ruedas Pyro light Optima cumple plenamente los requisitos establecidos por la directiva 93/42/CEE.

5. Volumen de suministro y comprobación de la entrega

El volumen de suministro entregado en cartón especial incluye los siguientes componentes:

- 1 silla de ruedas, plegada
- 1 bomba de aire (sólo con neumáticos de aire)
- 1 manual de instrucciones
- 1 juego de herramientas (3 llaves de hexágono interior ancho 3, ancho 4, ancho 6, 1 destornillador plano, 2 llaves de tubo ancho 10, ancho 13)

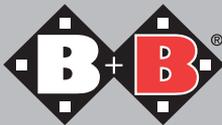
Todas las sillas de ruedas de B+B son sometidas a un estricto control final en nuestra casa y disponen de todos los certificados CE.

Las sillas de ruedas B+B se suministran plegadas en una caja de cartón especial. La entrega, el montaje y la familiarización con el uso de la silla se realizan a través de comercios especializados sanitarios debidamente cualificados.

En caso de envío por tren o carretera, deberá comprobarse inmediatamente el producto en presencia del portador, por si hubiera algún daño derivado del transporte.

Si hubiera algún daño, proceda del siguiente modo:

- Redacción de un informe
- Elabore una declaración de cesión; todas las reivindicaciones sobre el daño se traspasan al portador.
- Envíe el informe, la carta de transporte y la declaración de cesión a la empresa B+B.



En caso de daños sufridos durante el transporte...

1. No modifique en ningún caso la mercancía ni el embalaje y no utilice la mercancía todavía.
2. Notifique los daños a la empresa de transporte por escrito de la forma indicada a continuación.
3. A continuación póngase en contacto con nuestro servicio de atención (+34 931 600 029)
4. Para poder reclamar derechos por perjuicios a las compañías aseguradoras del transporte es necesario que los encargados de la empresa de transporte contratada sean informados a tiempo sobre cualquier daño.

Los daños o pérdidas detectables exteriormente deben ser certificados por el proveedor en los documentos adjuntos antes de la aceptación del envío.

Los daños ocultos, que no pueden verse hasta haber des-embalado el producto, deben notificarse a la empresa de transporte inmediatamente y por escrito.

Es imprescindible cumplir unos plazos específicos:

- Servicios de paquetería y correo: en 24 horas
- Tren: en 7 días
- Empresas de transporte por carretera: en 4 días tras la recepción del envío.

6. Vista general de la silla de ruedas

Para facilitarle al máximo la manipulación de su silla de ruedas B+B, hemos documentado las descripciones textuales con figuras detalladas.

Para la designación de los diferentes componentes y la interrelación entre sí puede ayudarse de las siguientes ilustraciones. (vea la fig. 1a y 1b)



Observe los pasajes de texto identificados de forma especial.



Revestimiento del respaldo

Reposabrazos acolchado

Protector lateral Combi

Revestimiento del asiento

Enclavamiento de protector lateral

Freno de retención con palanca de rodilla

Punto de elevación 1

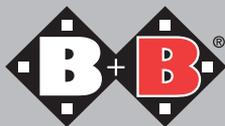
Casquillo

Reposapiernas

Rueda de dirección

Reposapiés

Fig . 1a: Pyro light Optima model 1331



Empuñaduras de empuje

Logo de B+B

Protector lateral

Rueda activa

Punto de elevación 2

Ayuda de reclinado

Aros de empuje



Fig . 1b: Pyro light Optima model 1331

Asiento más amplio

Cruceta doble

Extensión de los reposapiés.



Fig. 1c: Pyro light Optima model 1321

7. Composición/adaptaciones

7.1. Plegar y desplegar

Suministro

Su nueva silla de ruedas B+B se entrega completamente montada y plegada en una caja original de B+B.

Para evitar daños durante el transporte, las piezas de montaje insertables se entregan por separado. (Fig. 2).

Desplegar

Coloque su silla de ruedas plegable a su lado. Inclínela hacia usted hasta que una de las ruedas activas quede libre de cargas (fig. 3). A continuación presione con la palma de la mano sobre el tubo del asiento más próximo a usted y despliegue la silla de ruedas (fig. 4).



Al desplegar la silla, asegúrese de mantener los dedos en el cinturón del asiento. ¡De lo contrario pueden quedar atrapados!

Plegar

Coloque su silla de ruedas B+B a su lado. Inclínela por el respaldo hacia usted hasta que la rueda contraria quede libre de cargas.

Simultáneamente, tire del revestimiento del respaldo hacia arriba hasta que la silla esté completamente plegada (fig. 5).



Para evitar lesiones, no sujete la silla por el reposabrazos al inclinarla. Con los reposapiernas montados, antes debe levantar los reposapiés.



Fig . 2



Fig . 3



Fig . 4



Fig . 5



Fig . 6

7.2 Reposapiernas

7.2.1 Reposapiernas con reposapiés

Ambos reposapiernas se entregan con los reposapiés montados. En ambos reposapiernas los reposapiés pueden plegarse hacia arriba en posición sentado.

7.2.2 Montar el reposapiernas

- Sujete el reposapiernas por la parte superior, de modo que quede orientado hacia fuera. Accione el asa del eje insertable e introduzca el reposapiernas con el perfil guía en el orificio del armazón (fig.6).
- Ahora sólo tiene que plegar el reposapiernas hacia delante y quedará enclavado automáticamente.



Antes de iniciar la marcha, asegúrese de que el reposapiernas esté bien sujeto.

7.2.3 Retirar el reposapiernas

Para poder transportar su silla de ruedas de la forma más compacta posible, puede retirar el reposapiernas por completo con los reposapiés (fig. 7).

- Tire de la manilla para abrir el enclavamiento.
- Inclíne el reposapiernas 90° hacia fuera y tire de él hacia arriba.



Fig . 7

7.2.4 Reclinar el reposapiernas

Para facilitarle al máximo el ascenso y descenso de su silla de ruedas B+B, en caso necesario puede reclinar el reposapiernas sencillamente hacia fuera o hacia dentro, sin necesidad de desmontarlo (fig. 8).

- Tire de la manilla. Se abre el enclavamiento.
- Ahora puede reclinar el reposapiernas hacia fuera o hacia dentro.
- En caso necesario, levante antes los reposapiés.

Para restablecer el estado original, abata el reposapiernas sencillamente hacia delante hasta que encastre.



¡No apoye sus pies nunca sobre los reposapiés al levantarse de la silla de ruedas!

7.2.5 Ajustar la longitud del reposapiernas

La longitud del reposapiernas puede regularse de forma estándar dentro de un margen total de 80 mm, repartido en 5 incrementos de 20 mm. Afloje para ello el tornillo de cabeza hueca (hexágono interior 4 mm) y regule el reposapiernas de la forma que desee (fig. 9)

7.2.6 Reposapiés de ángulo regulable

El ángulo de los reposapiés puede regularse:

- Gire para ello el tornillo de hexágono interior y regule los reposapiés a la posición que desee girando la corona dentada.
- Vuelva a apretar el tornillo de hexágono interior



Fig . 8

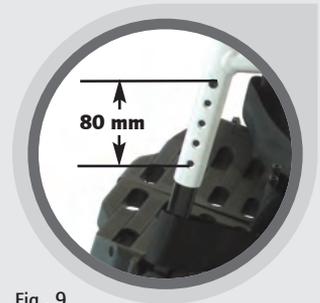


Fig . 9



Fig . 10



Fig . 11

7.2.7 Ancho de los reposapiés

Puede ajustar el ancho de los reposapiés a sus necesidades.

- Suelte el tornillo de fijación del reposapiés, pudiendo así ajustar ahora el reposapiés de modo más ancho o más estrecho (105 mm- 155 mm).
- Asegure a continuación el reposapiés volviendo a apretar el tornillo de fijación.



Fig . 12

7.3. Protector lateral

Para poder subir y bajar con mayor facilidad, ambos protectores laterales pueden inclinarse hacia atrás con los reposabrazos. Accione la palanca de enclavamiento ejerciendo una ligera presión con los dedos (fig. 12) y al mismo tiempo incline el protector lateral hacia atrás (fig. 13).



¡No utilice las partes laterales para mover la silla de ruedas!

Para bloquear el protector lateral, pliéguelo hacia delante y deje que enclave sobre el reposabrazos ejerciendo una ligera presión (fig. 12).



Al inclinar los protectores laterales, asegúrese de que no quede atrapado ningún pequeño objeto o utensilio. Antes de iniciar la marcha, compruebe el asiento correcto de los protectores laterales.



Fig . 13

7.3.1 Retirada del protector lateral

Para subirse y bajarse de la silla puede ser de ayuda retirar el protector lateral. Para ello, suelte la palanca de bloqueo delantera como ya se ha descrito. A continuación puede soltar el bloqueo trasero tirando de la palanca. Ahora puede retirar fácilmente el protector lateral. El montaje se realiza en orden inverso.

7.4. Reposabrazos

7.4.1 Altura de los reposabrazos

La altura de los reposabrazos puede ajustarse fácilmente. Para ello, accione el botón para la regulación de la altura en el protector lateral y tire del reposabrazos hacia arriba o hacia abajo. Cuando suelte el botón, el reposabrazos se acopla automáticamente.

7.4.2 Posición del reposabrazos

Los reposabrazos pueden ajustarse más hacia delante o hacia detrás. Para ello tiene que accionar el botón en el lateral del reposabrazos y tirar de éste hacia delante o hacia detrás. Cuando suelte el botón, el reposabrazos se acopla automáticamente.

7.5. Asiento

7.5.1 Profundidad del asiento

La profundidad del asiento puede posicionarse en cinco niveles.

Primero retire el soporte del protector lateral y del respaldo soltando los tornillos de fijación (vea la fig. 17).



Fig . 14



Fig . 15



Fig . 16



Fig . 17

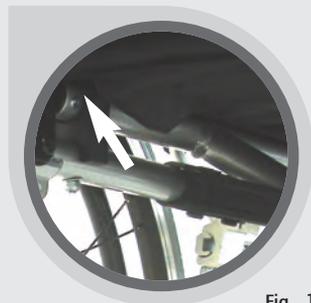


Fig . 18



Fig . 19



Fig . 20



¡Atención, riesgo de vuelco! Si regula la rueda activa hacia delante o el respaldo hacia atrás, aumentará considerablemente el riesgo de vuelco. En estos casos será necesario el empleo de rodillos de protección antivuelco o de una prolongación de la distancia entre ejes. Compruebe primero los ajustes con una persona de ayuda. Realice sólo los ajustes que considere que sean seguros.

A continuación retire el tornillo de hexágono interior que se encuentra detrás en el revestimiento del asiento (vea la fig. 18). Extraiga el adaptador hasta la posición deseada y vuelva a apretar el tornillo. A continuación, tire hacia atrás de la parte trasera del revestimiento del asiento y vuelva a pegarlo con la parte delantera del revestimiento del asiento con la ayuda del velcro (vea la fig. 19). Vuelva a fijar el respaldo en el bastidor de la silla de ruedas. Colóquelo lo más cerca posible del asiento. A continuación, monte el soporte de manera que los protectores laterales enclaven correctamente.



Por motivos de seguridad debería seleccionar la distancia entre ejes más grande posible o utilizar una prolongación de la distancia entre ejes, si coloca el respaldo en las posiciones traseras..

7.5.2 Altura del asiento

Puede ajustar la altura del asiento en pocos pasos a sus necesidades.

1. Altura de la rueda activa

Extraiga la rueda activa (vea 7.11) para facilitar el trabajo. Para ajustar la altura de la rueda activa y, con ello, para elevar o bajar toda la silla de ruedas, primero tiene que extraer el soporte de las ruedas activas. Con una llave puede soltar la tuerca de fijación (vea la fig. 20) del soporte del eje.

Ahora puede extraer el soporte y ajustar la altura deseada. Vuelva a apretar la tuerca y fije la rueda activa.

2. Altura de la rueda delantera

La altura de la rueda delantera puede posicionarse en tres niveles. Suelte el tornillo de hexágono interior (vea la fig. 21) y extraiga el eje de la rueda. Coloque la rueda delantera a la altura deseada y vuelva a apretar el tornillo.

3. Ángulo del eje de la rueda de dirección

Al modificarse la altura de la rueda activa o bien de la rueda delantera puede cambiarse también el ángulo del eje de la rueda de dirección. No obstante, éste debería encontrarse siempre en ángulo recto (90°) con el suelo (vea la fig. 22). Suelte primero el bloqueo soltando ambos tornillos de hexágono interior del lado interior (vea la fig. 23). Con la ayuda de los dos tornillos prisioneros en la parte inferior puede ajustar entonces el ángulo (vea la fig. 24). A continuación, deberá volver a apretar los dos tornillos de fijación del lado interior.

4. Ajuste del freno de palanca articulada

Si se modifica la altura de la rueda activa, tiene que volverse a ajustar el freno de palanca articulada (vea 7.7).

7.5.3 Ángulo del asiento

Si inclina hacia detrás la superficie del asiento de la silla de ruedas, podrá sentarse más profundamente y fijo en la silla de ruedas. Para inclinar el asiento hacia detrás, tiene que colocar el eje de inserción en una posición más arriba. Si desea inclinar el asiento hacia delante, fije el eje de inserción una posición más abajo. La fijación del eje de inserción se efectúa de modo similar a lo descrito en el apartado 7.5.2.1.



Fig . 21



Fig . 22



Fig . 23



Fig . 24



Fig . 25



Fig . 26



Fig . 27

7.6. Distancia entre ejes



¡Atención, riesgo de vuelco! Si regula la rueda activa hacia delante o el respaldo hacia atrás, aumentará considerablemente el riesgo de vuelco. En estos casos será necesario el empleo de rodillos de protección antivuelco o de una prolongación de la distancia entre ejes. Compruebe primero los ajustes con una persona de ayuda. Realice sólo los ajustes que considere que sean seguros.

Con el aumento de la distancia entre ejes se mejora la estabilidad de la silla de ruedas. Si, de lo contrario, se reduce la distancia entre ejes, se mejora la maniobrabilidad. Sólo se recomienda una reducción de la distancia entre ejes para conductores/as con mucha práctica.

Para ajustar la distancia entre ejes suelte los cuatro tornillos de fijación con los que está fijada la suspensión de la rueda. La distancia entre ejes puede ajustarse en cuatro niveles. Vuelva a fijar a continuación la suspensión de la rueda en los huecos previstos para ello. Asegúrese de que todos los tornillos estén apretados. Para aumentar la distancia entre ejes también puede utilizarse una prolongación de la distancia entre ejes.



¡Si se modifica la distancia entre ejes, es absolutamente necesario que se ajuste a continuación el freno de palanca articulada!

7.7. Frenos

Accionamiento del freno de retención con palanca de rodilla (freno compacto)

Para fijar el freno, basta con presionar la palanca hacia delante hasta que encastre (Fig. 26). Para volver a soltar el freno de retención, tire de la palanca hacia atrás (fig. 27).

Ajuste del freno de retención con palanca de rodilla (freno compacto)

Si notase que la fuerza de frenado es insuficiente o irregular, proceda del siguiente modo:

- Compruebe la profundidad del perfil de los neumáticos. También preste atención a si se produce un desgaste uniforme. Si la profundidad del perfil es menor a 1 mm en el centro, tendrá que cambiar los neumáticos. Si tiene los conocimientos técnicos necesarios, puede efectuar usted mismo el cambio de los neumáticos, si no se atreve a hacerlo usted mismo, su comercio especializado le podrá ser de ayuda.
- Ahora compruebe el ajuste del freno. Éste debe estar ajustado de tal forma, que la distancia entre la superficie de rodadura de la rueda y el pivote de freno con el freno abierto sea de 15 mm (fig.28). El pivote de freno debe ajustarse horizontalmente, es decir, paralelo al suelo.
- Soltando los dos tornillos de cabeza redonda hexagonal (5 mm) del soporte del freno (fig. 29), puede colocar el freno correctamente.



Fig . 28



Fig . 29



Fig . 30



Fig . 31

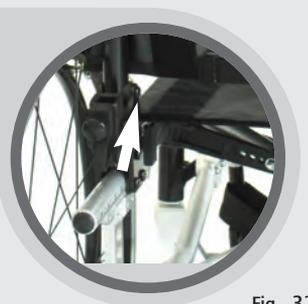


Fig . 32



¡Los frenos compactos sólo actúan sobre una rueda activa respectivamente!

¡Preste atención, si dispone de bandaje neumático, de que siempre exista la misma presión en las ruedas activas para conseguir un buen desplazamiento en línea recta! Vuelva a apretar los tornillos que haya soltado tras finalizar el proceso de ajuste y realice una prueba de frenado!

7.8. Respaldo

Para hacerle posible un asiento confortable, puede ajustarse la dureza de la tela del respaldo. Además puede regular la altura del respaldo.

Tela del respaldo

Cuanto más tensa ajuste la tela del respaldo, más duro se sentirá el respaldo. Primero extraiga el acolchado del respaldo que está colocado con un velcro (fig. 30).

A continuación puede poner cada uno de los cinturones más o menos tensos (fig. 31). Para descargar ciertas zonas de su espalda, destense allí un poco los cinturones. Ahora tiene que fijar de nuevo el acolchado del respaldo con el velcro.

Altura del respaldo

Para poder regular la altura del respaldo se recomienda que primero extraiga los protectores laterales y el acolchado del respaldo. A continuación puede soltar los tornillos de ambos lados (fig. 32) y colocar el armazón a la altura deseada. A continuación vuelva a colocar los tornillos en los huecos previstos para ello y apriételes.

7.9. Empuñaduras de empuje

Para hacer posible que un acompañante empuje la silla con comodidad, puede regularse la altura de las empuñaduras de empuje.

Suelte el tornillo de palanca (fig. 33) de la empuñadura de empuje y coloque ésta a la altura deseada. Vuelva a apretar a continuación el tornillo de palanca para bloquear la empuñadura de empuje.



Fig . 33

7.10. Ruedas y neumáticos

Las ruedas de radios están colocadas en el bastidor (fig. 34) con un eje de inserción (Ø 12 mm). El modelo Pyro light Optima dispone de serie de ejes de inserción. (Ejes de inserción vea el capítulo 7.11)



Fig . 34



¡Compruebe que las ruedas están bien colocadas después de cada montaje!

Ruedas activas

Su Pyro light Vario dispone de serie de neumáticos de poliuretano (antipinchazo, sin válvula) de 24"x1". Opcionalmente puede solicitar neumáticos de aire. En caso de desgaste o defecto, debe solicitar la reparación a un comercio especializado autorizado.



Para garantizar una seguridad de servicio óptima de los frenos y/o de la silla, con neumáticos de aire éstos deben tener una presión de entre 300 y 400 kPa (3-4 bar).



Fig . 35

Ruedas de dirección

Su Pyro light Vario dispone de serie de neumáticos de poliuretano (antipinchazo, sin válvula) de 8". Opcionalmente puede solicitar neumáticos de aire. En caso de desgaste o defecto, debe solicitar la reparación a un comercio especializado autorizado.



Para garantizar una seguridad funcional óptima de la silla de ruedas, en las ruedas orientables con neumáticos de aire éstos deben tener una presión de entre 200 y 250 kPa (2-2,5 bar).



Fig . 36

Aro de empuje

El aro de empuje colocado en la rueda activa puede colocarse un poco hacia afuera para que lo pueda coger mejor.



La modificación de la posición del aro de empuje aumenta el peligro de pillarse o de aplastarse sus dedos.

En primer lugar, suelte los cuatro tornillos (fig. 36) con los que está fijado el aro de empuje a la rueda activa. A continuación fije el aro de empuje en la posición más afuera y vuelva a apretar los tornillos.

7.11. Ejes insertables

Para facilitar al máximo el transporte de su silla de ruedas, las ruedas están equipadas de serie con ejes insertables:

- Accione el botón de enclavamiento del eje insertable con el dedo y extraiga la rueda (fig. 37).
- Para volver a colocarlo en la rueda, sólo tiene que volver a insertar el eje en el alojamiento. Para ello también debe pulsar el botón de enclavamiento.

Al insertar el eje, asegúrese de introducirlo hasta el tope. Una vez que la rueda está colocada, compruebe que su fijación es correcta tirando de la rueda hacia usted sin accionar el botón de enclavamiento del eje.

7.12. Ayuda de vuelco

Para facilitar a un acompañante la superación de obstáculos como los bordillos, puede utilizarse la ayuda de vuelco. Sujete la silla de ruedas con ambas manos por las empuñaduras de empuje. Presione con un pie sobre una de las ayudas de vuelco (fig. 38) y empuje hacia abajo al mismo tiempo con las manos.



Fig . 37



Fig . 38

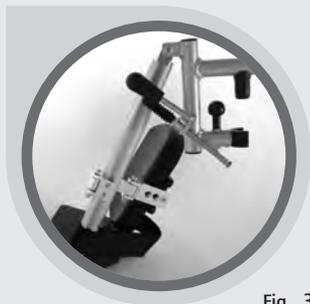


Fig . 39

8. Opciones

8.1. Reposapiernas regulable horizontalmente

Puede ver las instrucciones de montaje, desmontaje, abatimiento y ajuste del reposapiernas en el capítulo 7.2 La regulación horizontal funciona de la siguiente manera (vea la fig. 39):

- Tire de la palanca hacia atrás
- Coloque el reposapiernas en la posición deseada levantando o bajando el tubo de soporte de los reposapiés
- Suelte la palanca El reposapiernas se enclava automáticamente.

9. Accesorios

9.1. Protección antivuelco / rodillos de protección antivuelco



Utilizar la protección antivuelco siempre en pares.

Para montar la protección antivuelco, proceda del siguiente modo.

- Retire los perfiles de goma de la ayuda de reclinado
- Coloque el perfil redondo de la protección antivuelco por la parte inferior del tubo del armazón lateral
- Fije la protección antivuelco con el tornillo M6x35 y la tuerca autoblocante M6 en el orificio previsto del armazón

La protección antivuelco también puede utilizarse como ayuda de vuelco con las ruedas antivuelco levantadas.

9.2. Cinturón de seguridad

Para los casos necesarios, existe disponible un cinturón de seguridad como accesorio. Éste se monta en el armazón lateral de la silla cuando el protector lateral se retira o abate temporalmente (fig. 42). Pase el extremo abierto del cinturón de seguridad una vez por el tubo lateral del armazón y fíjelo con la hebilla.

La longitud del cinturón también se adapta a través de la hebilla. Ajuste la longitud del cinturón de tal manera que el cinturón quede tenso, pero no apriete.



Fig . 40

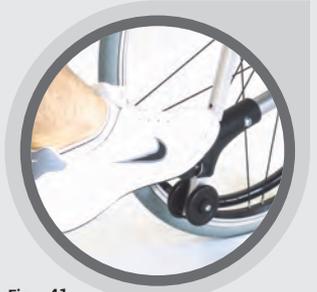
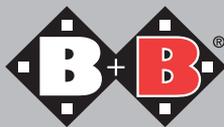


Fig . 41



Fig . 42



10. Funcionamiento de marcha

Siéntese en su silla de ruedas B+B. Procure sentarse lo más atrás del asiento posible.

El movimiento hacia delante se consigue a través de los aros de empuje de las ruedas activas. Realice unos primeros intentos con cuidado, hasta que se haya acostumbrado a la silla de ruedas y su comportamiento.

La seguridad antivuelco y antideslizamiento de las sillas de ruedas es limitada. Se requiere un cuidado especial al frenar, al comenzar a avanzar o al girar en pendientes ascendentes o descendientes. Además, apoyarse extremadamente hacia fuera de la silla de ruedas aumenta el peligro de vuelco. Para una mayor seguridad, todas las sillas de ruedas pueden equiparse con un cinturón de seguridad (no incluido de serie).

Para facilitar el traspaso de obstáculos, la persona de acompañamiento debe poner la silla en un ángulo correcto respecto al obstáculo presionando con el pie sobre la ayuda de reclinado (fig. 42).

Antes de sentarse o descender de la silla hay que accionar el freno de estacionamiento. No circule fuera de su vivienda hasta disponer de suficiente práctica de marcha. A ser posible, debería acompañarle otra persona.

La estabilidad estática del modelo básico es del 7° (aprox. 12%).

Según código de circulación alemán 66/1 del 01.01.1981, las sillas de ruedas de accionamiento manual que participan en el tráfico público (también sobre las aceras) requieren una iluminación de montaje fijo.

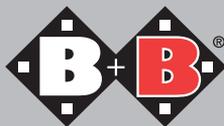
Éste se compone de (iluminación pasiva):

- dos reflectores rojos orientados hacia atrás
- dos reflectores amarillos laterales (en cada uno de los lados).

Si la silla de ruedas se utiliza en la oscuridad, se requieren adicionalmente (iluminación activa):

- una luz blanca orientada hacia delante
- una luz roja orientada hacia atrás

El funcionamiento de estas luces debe estar garantizado por un circuito independiente a la marcha (baterías).



11. Datos técnicos

| | |
|-------------------------------------|--|
| Ancho del asiento: | 37, 40, 43, 46, 49, 52 cm* 52, 55, 58** |
| Altura del asiento: | 42.5, 45, 47.5, 50 cm (con neumáticos estándares) |
| Profundidad del asiento: | 40, 42.5, 45, 47.5, 50 cm* 45cm** |
| Ancho total: | Ancho del asiento + 15 cm |
| Altura del respaldo: | 40, 42, 44, 46 cm |
| Ángulo del respaldo: | Función de ajuste opcional |
| Bastidor: | Aluminio con recubrimiento de polvo |
| Componentes: | Aluminio con recubrimiento de plástico |
| Mecanismo de plegado: | Cruceta simple* Cruceta doble** |
| Ruedas activas : (estándar) | 24" x 1" antipinchazos |
| Ruedas activas : (opcional) | 24" x 1" bandaje neumático (pueden adquirirse otros tamaños) |
| Ruedas de dirección : (estándar) | 8" x 1 1/4" antipinchazos |
| Ruedas activas : (opcional) | 8" x 1 1/4" bandaje neumático (pueden adquirirse otros tamaños) |
| Protectores laterales: | altura y profundidad regulables |

| | |
|--|--|
| Reposapiernas: | extraíbles/plegables; la longitud de las piernas puede ajustarse (de modo opcional puede ajustarse horizontalmente), la inclinación y el ancho de los reposapiés puede ser ajustado. |
| Revestimiento del asiento y del respaldo: | nailon de gran calidad, lavable, transpirable y de fácil cuidado con relleno de espuma |
| Frenos: (freno compacto) | Freno de neumático con palanca articulada |
| Ejes de las ruedas activas: | Eje de inserción de serie |
| Colores: | Gris metalizado |
| Área de giro: | 1.060 mm |
| Inclinación máx. segura: | 7° (12%) |
| Peso: | 17,12 kg* 21,2 kg** |
| Capacidad de carga máx.: | 125 kg* 170 kg** |
| Equipamiento estándar para: | |
| * „Pyro light Optima model 1331“ | |
| ** „Pyro light Optima model 1321“ | |

12. Transporte

12.1 Transporte de la silla de ruedas

Con el fin de facilitar al máximo el transporte de la silla de ruedas, se deben retirar todas las piezas desmontables (soportes para los pies, ruedas de accionamiento, accesorios insertables) y plegar la silla de ruedas.

12.2 Asiento en el vehículo de transporte de minusválidos

Los símbolos dispuestos en el marco (fig. A y fig. B) le indicarán si su silla de ruedas está homologada para su empleo como asiento en un vehículo para el transporte de minusválidos.

Todas las sillas homologadas por B+B para ser utilizadas como asiento en vehículos han sido comprobadas según la norma ISO 7176-19: 2008.

- Los puntos para la fijación de seguridad al vehículo están identificados con un símbolo (fig. A). El fabricante no ha habilitado otros puntos para dicha fijación.
- Siempre que sea posible, utilice un asiento fijo de vehículo con su propio sistema de cinturones. Coloque la silla de ruedas plegada en el portaequipajes.
- La persona responsable del transporte debería conocer las prescripciones actuales relativas al transporte y el manejo del vehículo de transporte de minusválidos y del sistema de retención.



Fig. A: silla de ruedas apta como asiento en vehículos de transporte de minusválidos / Puntos de apoyo



Fig. B: silla de ruedas no apta como asiento en vehículos de transporte de minusválidos

- Para sujetar correctamente la silla de ruedas, se deben utilizar en el vehículo sistemas de retención mediante anclaje de 4 puntos.
- Siempre que sea posible se deberán retirar de la silla de ruedas las piezas y los accesorios desmontables, como mesas y bolsos, y se deberán colocar de forma segura en el portaequipajes. Si estos anexos no fueran extraíbles, el usuario deberá plegarlos y asegurarlos o acolcharlos suficientemente.
- Para su empleo como asiento en un vehículo de transporte de minusválidos, se deberá llevar siempre un cinturón de seguridad de 3 puntos. De forma complementaria también se pueden emplear otros sistemas de fijación y cinturones.
- Si su silla de ruedas dispone de un respaldo o asiento regulable, estos se deberán colocar lo más verticales posible y se deberá comprobar el bloqueo.
- Aquellos productos que hubieran sufrido un accidente deberán ser reemplazados inmediatamente puesto que pierden su habilitación para el transporte de personas.

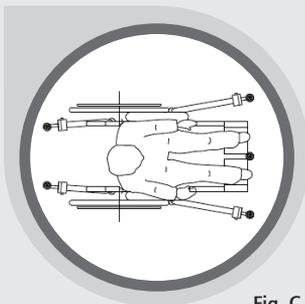


Fig. C

Posicionamiento de la silla de ruedas

- Coloque la silla de ruedas mirando hacia delante (fig. C).

Compruebe que los cinturones que vaya a colocar concuerdan con los ángulos

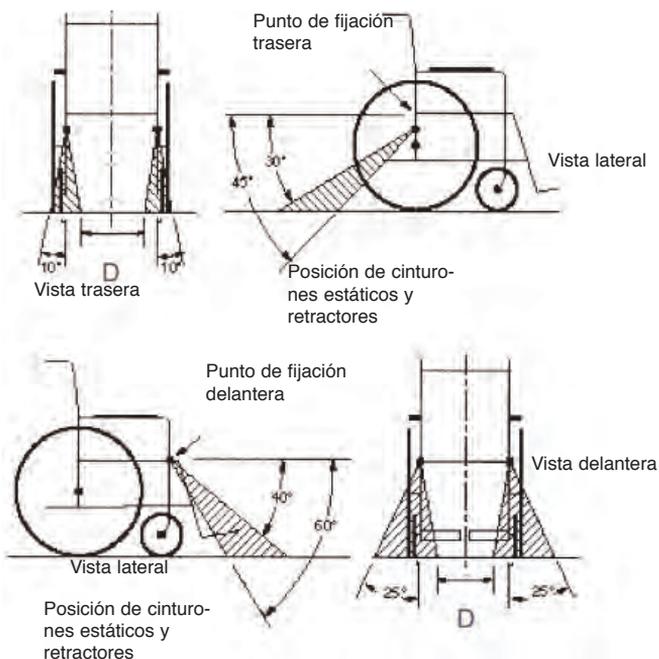


Fig. D

- Ángulos y posiciones reglamentarios de la silla de ruedas con respecto al suelo del vehículo. Los cinturones delanteros deberían estar colocados de forma que el ángulo garantice una óptima estabilidad lateral ($D = 300 \text{ mm}$).
- ¡La zona sombreada indica dónde se deben fijar al suelo los cinturones!
- ¡La silla de ruedas jamás debe situarse delante de un airbag activado, ¡desconecte el airbag !

Fijación al suelo del vehículo

Raíl (fig. E)

Colocar las piezas de conexión de forma inclinada en el raíl y apretar lateralmente. Aflojar las piezas de conexión apretando el anillo de encaje.

Sistema Mono (fig. F)

Colocar la pieza de conexión Mono de forma plana sobre la base del suelo y pasarla sobre ésta. Para aflojar la pieza de conexión Mono, tirar de ella y retirarla de la base del suelo.

Fijación a la silla de ruedas

La fijación a la silla de ruedas se puede realizar mediante nudos de seguridad (fig. G) o lazadas de seguridad (fig. H) en los lugares identificados para ello.

En ningún caso fije el cinturón a los apoyos para los pies o en otras partes extraíbles.



Fig. E

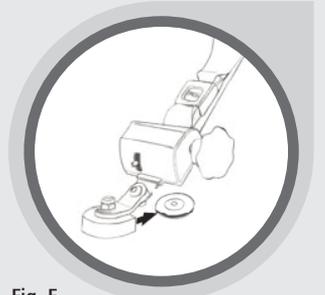


Fig. F

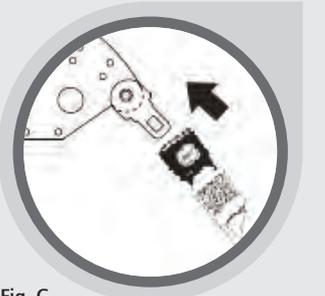


Fig. G



Fig. H

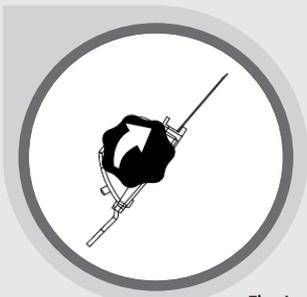


Fig. I:
abrir



Fig. J: cerrar

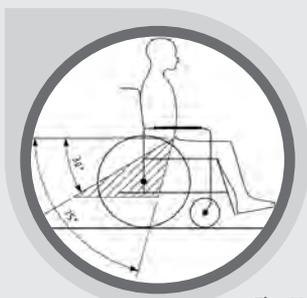


Fig. K

Tensar y aflojar los cinturones

- Tensar con la empuñadura (fig. I)
- Aflojar con la palanca o, alternativamente, desenganchando la lengüeta del candado del cinturón (fig. J).

Cinturones de seguridad

El cinturón de seguridad debe presentar una inclinación de entre 30° y 75° con respecto a la horizontal (fig. K), si bien es preferible un ángulo mayor que uno menor. Debe colocarse en la zona baja de la pelvis.

Asegúrese de que el cinturón está bien colocado y no presenta torceduras.

El cinturón de la zona pélvica debe fijarse por ambos lados al nudo trasero de seguridad. Para cerrar el candado se debe insertar la lengüeta en la hebilla. Al encajar emite un sonido perceptible. Para abrir el candado, pulse el botón grande.

El cinturón de seguridad debe estar ajustado pero sin provocar heridas. Para ajustar más el cinturón, tire del extremo suelto del mismo. Podrá ajustar mejor el cinturón si, cuando está abierto, tira del cierre hacia delante.

El cinturón para los hombros se engancha en el cinturón de la zona pélvica. Debe colocarse pegado al cuerpo pasándolo por la pelvis, el pecho y sobre los hombros.

El cierre se debe colocar en la parte delantera de la persona, ¡no colocarlo sobre el hueso pélvico! El cierre se debe colocar de forma que los complementos o piezas accesorias no lo puedan abrir en caso de accidente.

¡Los cinturones no deben colocarse sobre piezas accesorias de la silla de ruedas como por ej. reposabrazos o ruedas! (fig. L & fig. M)

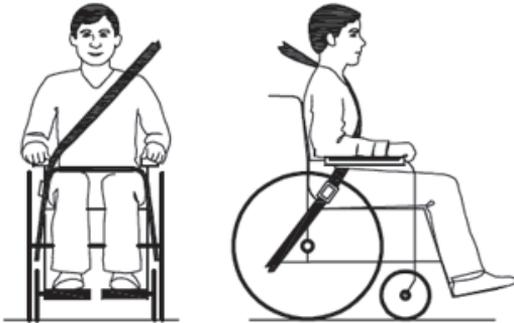


Fig. L

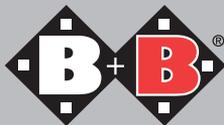


Fig. M

Para poder retirar rápidamente los cinturones en caso de accidente, todo vehículo debería contar con una navaja corta-cinturones (fig. N).



Fig. N



13. Almacenamiento / envío

Para almacenar o enviar la silla de ruedas es necesario retirar todos los componentes insertables y no fijados (excepto las ruedas activas), y embalarlos individualmente en cajas adecuadas. Las piezas empaquetadas individualmente pueden juntarse posteriormente en una caja más grande. Se recomienda guardar el embalaje original para que esté disponible en caso de necesidad para estos casos. De ese modo su silla de ruedas estará perfectamente protegida contra las influencias ambientales durante el almacenamiento o el transporte.

14. Reutilización

La silla de ruedas Pyro light Optima es apta para la reutilización. La silla de ruedas primero debe limpiarse y desinfectarse profundamente para su reutilización conforme a las indicaciones de higiene y cuidado adjuntas. A continuación un técnico especializado y autorizado tiene que comprobar el estado general, el desgaste y los daños del producto, y repararlo si es necesario.

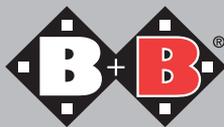
15. Reparación

Las reparaciones y las medidas de mantenimiento sólo pueden ser realizadas por socios autorizados (comercios sanitarios o especializados). Para conocer cuál es su representante más cercano, llame a nuestro servicio de atención al cliente:

Tel.: + 34 931 600 029.

16. Eliminación

Una silla ya utilizada continúa siendo una valiosa fuente de materiales, que pueden volver a integrarse en el ciclo industrial. Por ello, no deseche su silla usada junto con los residuos domésticos, sino que solicite su correcta eliminación en un punto de reciclaje homologado. El servicio de gestión de residuos de su localidad le informará gustosamente. El medio ambiente se lo agradecerá.



17. Anexos

Vida útil

La vida útil esperada de la silla de ruedas es de hasta 5 años si se emplea conforme a las disposiciones y se cumplen las indicaciones de seguridad, cuidado y mantenimiento. Una vez sobrepasado este período de tiempo, la silla de ruedas puede seguir utilizándose si el estado del producto es seguro.

Indicaciones sobre conservación, higiene y mantenimiento adicionales al manual de instrucciones de Bischoff & Bischoff

Como ocurre con todos los productos técnicos, los vehículos para el transporte de personas enfermas, las ayudas de desplazamiento móviles y las camas sanitarias deben someterse a una comprobación y a un mantenimiento regulares por personal experto autorizado. El objetivo primero de estas comprobaciones es garantizar la seguridad del usuario. Asimismo, el cuidado regular del producto garantiza su funcionamiento incluso tras un uso prolongado. A continuación hemos recogido algunos consejos de conservación, un plan de higiene y una tabla de mantenimiento. Esperamos poder ofrecerle con ello una buena vista general de las principales tareas de conservación, higiene y mantenimiento de su producto Bischoff & Bischoff.

a) Indicaciones para la conservación

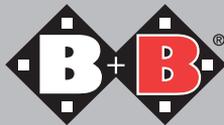
Los revestimientos del respaldo y el asiento pueden limpiarse con agua caliente y una esponja y/o un cepillo suave.

Para suciedades más persistentes, se puede agregar al agua un jabón convencional.

Nota: No utilice en ningún caso productos de limpieza agresivos, como disolventes ni lejías, ni tampoco cepillos duros.

La mejor manera de limpiar las piezas de plástico es utilizando un producto convencional para la limpieza de plásticos. Observe siempre la información del fabricante del producto de limpieza.

La alta calidad del revestimiento garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el esmalte resultara dañado por arañazos o daños similares, puede mejorar la zona dañada con un lápiz de retoque. Las partes cromadas se frotan en seco. Las zonas mate, así como la suciedad muy resistente, se retiran mejor con productos de limpieza convencionales adecuados.



Plan de higiene y valoración de riesgos de los productos médicos B+B antes del acondicionamiento

Según: La segunda ley alemana para la modificación de la ley sobre los productos sanitarios (2. MPG-ÄndG) del 13 de diciembre de 2001

aquí: artículo 11 §4 apartado 2, Modificación de la ley de empleo de productos sanitarios

versión 29.04.2005

1. Producto

Silla de ruedas Pyro light Vario

2. Clasificación de riesgos

Producto sanitario no crítico

Producto sanitario que sólo entra en contacto con la piel intacta

3. Frecuencia higiénica

Como máximo después de cada cambio de usuario

4. Tipo de procedimiento

Desinfección con un paño

Con productos desinfectantes convencionales según EN 12720

5. Tratamiento previo del producto

No es necesario

6. Desinfección

1. Póngase guantes antes de acondicionar el producto
2. Rocíe el producto desinfectante en las zonas a tratar
3. Seque las zonas tratadas con un paño de papel, repita el proceso en caso necesario
4. Deseche correctamente los guantes y el papel utilizados

7. Marcado especial

No es necesario

8. Esterilización

No es necesario

9. Procedimientos críticos, exigencias especiales

*Se recomienda cambiar el revestimiento del asiento y/o del respaldo

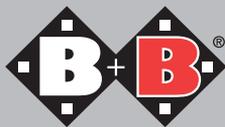


Tabla de mantenimiento

Cuándo

Antes de cada uso

Qué

Comprobación del funcionamiento de los frenos

Accione el freno hasta el tope. En el uso normal, las ruedas frenadas no pueden continuar girando.

Comprobación de desgaste del freno neumático

Desplace la palanca del freno lateralmente. Compruebe el asiento correcto de todos los tornillos.

Comprobación de la presión de los neumáticos

Neumáticos estándar delante: Máx. 2 - 2,5 bar

Neumáticos estándar detrás: Máx. 3 - 4 bar

Neumáticos de marcha suave: Máx. 6 - 7,5 bar

Comprobación del perfil de los neumáticos

Cada 4 semanas (dependiendo de la frecuencia de uso)

Lubricación de los componentes móviles

- Todos los puntos giratorios de la cruceta
- Piezas móviles de los protectores laterales
- Soporte de la palanca de freno
- Soporte del reposapiernas

Comprobación del asiento correcto de los tornillos

Aspectos importantes

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda.

Si el freno tiene algún defecto, solicitar la reparación a un taller especializado autorizado.

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda. Si el juego de la palanca del freno es excesivo, solicitar la reparación a un taller especializado autorizado.

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda. Utilice para ello el comprobador de presión de los neumáticos.

¡Atención!

Una presión demasiado baja en los neumáticos merma la capacidad de actuación de los frenos.

Comprobación visual por parte del usuario. Si el perfil está desgastado o el neumático está dañado, solicitar la reparación a un taller especializado autorizado.

Realización por parte del usuario o una persona de ayuda. Antes de lubricar los componentes, limpiar los restos de aceite usado que éstos puedan tener. Retirar el exceso de aceite.

Realización de la comprobación por parte del usuario o una persona de ayuda.

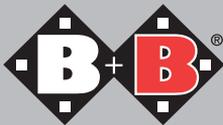


Tabla de mantenimiento

Cuándo

Alle 6 Monate (je nach
Gebrauchshäufigkeit)

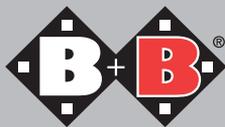
Qué

Überprüfungen

- Sauberkeit
- Allgemeiner Zustand

Aspectos importantes

Observe las indicaciones de conservación e higiene. En caso de defectos, encargue los trabajos de reparación necesarios exclusivamente a talleres especializados y autorizados, ya que sólo ellos han sido instruidos para la realización de las tareas necesarias y disponen de personal debidamente formado.



18. Certificado de garantía

La garantía cubre todos los fallos de la silla de ruedas derivados de defectos de material o fabricación.

En caso de reclamación, entregue la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada. Nuestra silla de ruedas plegable Pyro light Optima ofrece una garantía de 5 años en lo que respecta al armazón y a la cruceta. El resto de los componentes cuenta con una garantía de 2 años.

¡Atención!

La inobservancia del manual de instrucciones y el mantenimiento inadecuado del producto, así como la realización de modificaciones y ampliaciones técnicas sin la autorización de Bischoff & Bischoff conllevarán la extinción de la garantía y de la responsabilidad sobre el producto.

En caso de dudas, contacte con nuestro Servicio de atención al cliente en el número + 34 931 600 029.

Certificado de garantía

Vehículo:

Denominación del modelo:

Número del modelo:

Número de serie:*

(debe ser rellenado por el comercio especializado)

Comercio especializado:

Fecha y sello

*Las señales indicadoras se encuentran en los bastidores laterales.

MOVILIDAD B&B IBERIA, S.L.

C/ Osona, 2 Ed. Hydira oficina D-1

Parc de Negocis Mas Blau • E-08820 El Prat de Llobregat

Tel.: +34 931 600 029 • Fax: +34 934 781 423

www.bischoff-bischoff.com

el fabricante: Bischoff & Bischoff GmbH

Becker-Göring-Straße 13 • D-76307 Karlsbad

Tel.: +49 (0)700/6000 7070 • Fax: +49 (0)700/6000 8080

www.bischoff-bischoff.com

info@bischoff-bischoff.de

